

D

daguilla (*bot.*) (véase *sainillo*).

dama (*dendr.*) kukól kó (*d.n.*, 4005).

danta (*zool.*) naí (4503).

danto (*dendr.*) kōgōtōk (*d.n.*, 3681). // — (*zool.*) (véase *danta*).

dañar (físicamente) (*tr.*) shkōwā (shkōól) (*d.s.*, 6231), wōmēnēnā (wōmēnēnēl) (*d.s.*, 7737), wōshkānéwā (wōshkānéól) (*d.s.*, 7807).

dañino(a) yakéi (7902), dōlēnā (*d.n.*, 1288), dōlōnāyē (*d.s.*, 1299).

dar (*tr.*) mā (mél) (4173) kágōma (kágōmél) (2660), kákuma (kákumél) (*d.n.*, 2697), chómje (télmje) (*d.n.*, 864). // — *bebidas* (*tr.*) yalé mā (yálē mél) (*d.s.*, 7925). // — *de comer* (*tr.*) chēwā (chēól) (*d.s.*, 774), ñālē mā (ñālē mél) (*d.s.*, 4699). // — *de mamar* (*tr.*) tsú mā (tsú mél) (7207). // — *malas noticias* (*tr.*) biyō mā (biyō mél) (*Uj.*, 495). // — *permiso* (*tr.*) káwōmā (káwōmél) (*d.s.*, 3091), wōmā (wōmél) (*d.s.*, 7733). // — *puntapiés* (*intr.*) klō júā (klō jú) (*d.s.*, 3537). // — *referencias* (*tr.*) ttē i mā (ttē i mél) (*d.n.*, 6695), ttē i mā

(ttē i mél) (*d.s.*, 6688). // — *vueltas a un objeto* (*tr.*) wōbuturō (wōbutlél) (7602). // — *zarpazos* (*intr.*) biō géitē (bíl géitē) (*Uj.*, 461); (*tr.*) ukō (klól) (*SJC.*, 7267). // — *se cuenta* (*intr.*) jér jānā (jér jānēl) (*d.s.*, 2114), juēnāsā (juēnēlsā) (*d.s.*, 2382).

dátil (véase *banano primitivo*).

de (*causativo*) yíga (8019). // i — *acuerdo!* jōjō (*d.n.*, 2326).

debajo: — *de la tierra* gól gi (*d.s.*, 1547). // — *de algo* wāwōyēnā (*d.n.*, 7485), júr ki (*d.s.*, 2582). // *por* — *diāwā* (1074). (Véase *abajo*).

deber (*aux.*) káwōtā (káwōtél) (3102), káwōtsā (káwōtsél) (*SJC.*, 3104). // — *dinero o bienes* (*tr.*) ñanāwā (ñanélwā ~ ñanāól) (*d.s.*, 4714), ñānēwā (ñānēól) (*d.s.*, 4716).

débil (*genérico*) dōlúnā (*d.s.*, 1307), tabánā (*d.s.*, 6375), janíni (*SJC.*, 1948), janína (*SJC.*, 1947). // — (*ref. a humanos y animales*) sharrée (*d.s.*, 6003). // — (*ref. a humanos*) yakuléē (*d.s.*, 7917), béli (*Uj.*, 318). // — (*ref. a vegetales*) tabánāla (*d.s.*, 6376), t'abánāla (*Uj.*, 6580). // — (*ref. a árbo-*

les) jarráñna (Uj., 1847).
 la (Uj., 6580). // — (ref. a árboles) jarráñna (Uj., 1847).
decaído(a) bishēñgwa (Uj., 476).
decir (tr.) shō (yēl) (6258). // — **vulgaridades** (intr.) tsulébölō (tsuléblēl) (7200), tsuléibölō (tsuléiblēl) (d.n., 7201).
dedo (de la mano) (genérico) julas kō (2456), julas k'ō (d.n., 2454), julas kō batala (d.n., 2461), ulas kō (SJC., 7301), julas kō bata (SJC., 2460), julas kōga (SJC., 2466), ulatska (SJC., 7315). // — **anular** jula sháka (d.n., 2483), julas kō yablá (Uj., 2478), julas kō yaba étaba (SJC., 2477), ulas kō yaba etaba (SJC., 7311). // — **cordal** jula mó wō (d.n., 2438), julas kō ata shá (d.n., 2458), jula mó ska (d.n., 2437), julas kō belēgla (d.n., 2464), julas kō bata shá (Uj., 2462), julas kō shō (SJC., 2471), ulas kō shō (SJC., 7307). // — **índice** julas sōkōte (d.n., 2481), julas kō bata shá (Uj., 2462), julas kō gö (SJC., 2467), ulas kō gö (SJC., 7303). // — **meñique** jula yaba (d.n., 2505), julas kō yablá (Uj., 2478), julas kō yaba (SJC., 2476), ulas kō yaba (SJC., 7310). // — **pulgar** julas kō mīgō (2468), julas kō mīkō (2469), jula mī (d.n., 2435), julas kō shkóo (d.n., 2470), julas kō ata wín (d.n., 2459), ulas kō mīgō (SJC., 7304), ulas kō mīkō (SJC., 7305). // **yema del** — jula tsípolo (d.n., 2492), julas kō ata sípölō (d.n., 2457), julas kō bata (SJC., 2480), ulas kō bata (SJC., 7302), julas kuōc nōwa

(SJC., 2480), ulas kō nōwa (SJC., 7306).
defecar (intr.) ñāwō (ñāúl) (4749).
deforme (ref. a artefactos y construcciones) wōyatalámītē (d.s. 7860). // — (ref. a humanos y animales) wōyena (d.s., 7861). // — (ref. a humanos) yulēyē (d.n., 8170), sulíléwa (d.s., 5895). // — (ref. a esta característica de los duendes) yulēēyē (8170). // — (ref. a telas y prendas de vestir) yotoró (d.n., 8053), shikilíshikilí (SJC., 6115).
dejar (tr.) átana (átanél) (109), júa átana (júl átana) (2555), wátiōwa (wátélwa) (d.s., 7477), jál átana (jál átanol) (Uj., 1897), juwa átana (júl átana) (SJC., 2585). // — **en herencia animales domésticos** (tr.) dalí ñá jugō átana (dalí ñál jugō átana) (d.s., 972). // — **tendido a alguien** (tr.) bágalachā (bágalélchā) (d.s., 144).
delante (de) wō kata ska (d.n., 7663) wōsaka (d.n. 7795), wōsiga (d.s. 7796), wōshka (d.s., 7806), wéska (Uj., 7506), wōshō (SJC. 7861). // — (con respecto a una persona) wō mó (d.n., 7740).
delgado(a) (ref. esp. a humanos) sīmanā (6560), matsīl (d.n., 4293), matsa (d.n., 4290), sulí (d.n., 5894), sīmanāla (d.s., 5661), batsīl (d.s., 293), batsí (Uj., 291), sipó (SJC., 5611). // — (ref. a objetos alargados) sīléwa (5657), ksīl (3916), sīl (d.n., 5665), sīl dáa (d.n., 5656), shéna (d.s., 6069), shé (d.s., 6095), shéna (d.s., 6100), shéna (d.s., 6089). //

—(ref. a telas) sibúu (d.n., 5517), sibúuna (d.n., 5518), sibúna (d.n., 5516), sibú (Uj., 5515).

delicado(a) (genérico) dulúna (1382), dulúu (1387) dölúna (d.s., 1307), tabána (d.s., 6375). // —(ref. a humanos) dalúna (d.s., 987). // —(ref. esp. a objetos) chkéna (d.s., 851), yakéna (SJC., 7908). // —(ref. a vegetales) mátséi (d.n., 4291), tabána (d.s., 6376), t'abána (Uj., 6580).

demasiado(a) jolo (d.n., 2354).

demorar (intr.) shá kī anéwa (shá kī anélwa) (d.s., 6030). // — se (intr.) wókolona (wókolonél) (SJC., 7695). // — se intencionalmente en un trabajo (intr.) yakuésh-tō i tsó jená (yakuésh-tél i tsó jená) (d.s., 7916).

dentado(a) shalēē (d.s., 5988). // —pero distanciadamente shēléná (d.s., 6085).

dentro(de) járga (1961), járka (1965), ná (4496), shá (d.n., 6024), shā ná (d.s., 6050), blá (Uj., 498). // — poco rato kuj-kuná (3987).

denunciar (véase acusar).

depresión (de un terreno) k'á k'olói (d.n., 3319), k'á k'léi (d.n., 3318), ká k'olói (d.n., 2980), balé (Uj. 207), ká dichói (SJC., 2942).

derecho(a) bulée (d.n., 678), jarrée (d.s., 1853). // —(ref. a partes del cuerpo) wōma (7733). // —(ref. a caminos) nāwōsiga (d.s., 4756).

derramar (tr.) (genérico) pánunéwa (pánunéwa ~ pánunéól) (d.s., 4990). // — líquidos (tr.) tkōju (tkēlju) (d.n. 6898), tkōnāmi

(tkōnélmi) (d.s., 6903). // — sustancias sólidas (tr.) mīaju (mīélju) (d.n., 4332), mīasa (mīélsa) (d.n., 4333).

derretido(a) dialéwa (1069).

derretir (tr.) dianáwa (dianélwa ~ dianáól) (1072), diawa (diaól) (1075) // —se (voz indef.) dianā (dianél) (1071).

derribar (tr.) (genérico) jáwa (jáiól) (1975), wōyēna (wōyēl) (7862), wōyēna júami (wōyēl júami) (7863) ká tiō (ká tél) (d.s., 3072), jónowa (jónélnwa ~ jónóól) (SJC., 2359). // —(ref. a árboles, personas u objetos de tamaño regular (tr.) tiō ja júami (tiō ja júlmi) (d.n. 6554), tiōju (télju) (Uj., 6555), tiōu (télēu) (SJC., 6569).

derrumbe káyēna (d.n., 3106), jágili (d.s., 1747), ágiri (d.s., 3).

desabrido(a) tséē (d.n., 7044).

desagradable dakóna (936), sölbi (5792), sálí (d.n., 5341), dokóna (d.s., 1258), sulí (d.s., 5893), yuléi (LE., 8165), sulu (SJC., 5896).

desatar (ref. a objetos) (tr.) wōyō júami (wōyél júami) (7865). // —(ref. a humanos y animales) (tr.) wōyō (wōyél) (7864). // —(ref. a animales) yaju (yélju) (d.n., 7893).

descalzo(a) klō wō chaka (d.s., 3567).

descansar (intr.) jenā (jenél) (2078), jérwō (jérúl) (d.n., 2129), jér-bēna (jérbēnél) (d.s., 2102), jölbēna (jölbnél) (d.s., 2333).

descanso (día de...) k'ésá k'á tkē (d.n., 3365).

descarado(a) él tā (d.n., 1500).

descascarar (tr.) kuōshō (kuōshēl) (d.s., 4074), wōkuō wōkól (SJC., 7719), kuō tkō (kuō tkēl) (SJC., 4077), kuōtchō (kuōtchēl) (SJC., 4076).

descender (intr.) káwatē (káóltē) (d.s., 3083). // — (ref. a humanos) (refl.) jék jáwā (jék jáól) (2027), jék pōjatē (jék pōjól-tē) (Uj., 2056).

descomponer (tr.) ianéwā (ianél-wā ~ ianéól) (d.n., 1567), jiané-wā (jianélwā ~ jianaól) (d.n., 2146), wéigōwā (wéigálwā) (d.s., 7499), wéikōwā (wéikálwā) (d.s., 7502), suluwā (suluól) (SJC., 5901).

descuidarse (refl.) jék ~ ék ~ jé méyō (jék ~ ék ~ jé méyēl) (d.s., 4329).

desde: acá ~ aquí jí ska mī (2203). // — ahora bata wōblēlē (d.s., 247).

desdentado(a) ká shabá (SJC. 2867).

desear (tr.) kianā (kianél) (3173), kēshō (kēyēl) (d.s., 3152), biawā (bīlwā) (Uj., 418), dē i ssō (dēlē i ssō) (SJC., 1059).

desembocadura (de río) díglō ñák (1116), díklō ñák (1178), ñák (4666), díglō ñák kark'ēwā (d.n., 1117), díklō ñák kark'ēwā (d.n., 1179). // — del río Moín moi ñák (4389).

desenrollarse (refl.) jék chāwā (jék chálwā) (2021), ék chā (ék chál) (SJC., 1504).

desenroscarse (refl.) jék chāwā (jék chálwā) (2021), ék chā (ék chál) (SJC., 1504).

desenvolver (tr.) k'ōyō (k'ōyēl) (d.n. y Uj., 3437).

desgano bikē (435), bakē (d.s., 173). // tener— (intr.) bikēnā

(bikēnél) (437).

desgracia wáblēnā sōlbí (d.n. y Uj., 7416), jírótsōnā (d.s., 2197), wáblēnā sulí (SJC. 7417), írō sulí (SJC., 1653).

desgranar (tr.) wōbiō (wōbēl) (7566), wō pá tiō (wō pá tél) (d.n., 7766), wō ssō (wō ssēl) (d.s., 7801), shtō (shtēl) (SJC., 6323), wōbōksō (wōkiksál) (SJC., 7592). // — específicamente maíz (tr.) ikuō (d.n.) ~ kuō (d.s.) wōksō (wōksēl) (7708).

deshacer (ref. a tejidos o cosas hechas a mano) (tr.) kōyōmī (kō-yēlmī) (d.s. 3791).

deshincharse (intr.) pá jánawā (pá jánélwā ~ pá janaól) (d.s., 4953).

deshojado(a) shalēlē (d.s., 5989).

deshojar (tr.) kōtiō (kōtēl) (d.n., 3756), shōtōlō (shōtlēl) (d.s., 6280), shōtōlōwā (shōtlēlwā ~ shōtōlōól) (d.s., 6282) // — se (voz indef.) shōtōlōnā (shōtōlōnél) (d.s., 6281).

desinflado(a) siwā yása (d.s., 5702).

desinflar (tr.) siwé i tkōsā (siwé i tkēlsā) (d.s., 5704).

desmalezar (tr.) nīkī tiō (nīkī tēl) (d.n., 4569).

desmayarse (intr.) wōtuwína (wōtuwínél) (7840), wōtuwína yē (wōtuwínél yē ~ wōtuwíl yēl) (7842) wōtuwínānā (wōtuwínélnā) (d.s., 7841).

desmenuzado(a) p'unéi (d.n. y Uj., 5163).

desmenuzar (tr.) p'únā (p'únél) (Uj., 5162).

desnudar (tr.) kuō yō (kuō yēl) (d.s., 4080), k'uō yō (k'uō yēl) (Uj., 3465), pá kuō yō (pá

- kuǒ yál) (SJC., 4976), pá yōsa (pá yēlsa) (SJC., 5065).
- desnudo(a) (ref. a humanos) pá wǒ (5057), pá wǒ chaka (5059), júlí (d.n., 2564).
- desollamiento (de recién nacidos) dalí íá (d.s., 969).
- desollar (tr.) kuǒ tkǒ (kuǒ tkǐl) (Uj., 4077), k'uǒ tkǒ (k'uǒ tkǐl) (Uj., 3463).
- desordenado(a) (ref. a espacios o recintos) blóblo (Uj., 511).
- desordenar (tr.) tsēna (tsēnǐl) (SJC., 7042).
- desovar (tr.) siǎ tsǎ (siǎ tsǐl) (d.s., 5648).
- despacio jénáa (2079), énoo (d.s., 1514).
- despaciioso(a) jénáa (2079), jénóo (2089).
- despedazar (tr.) kashölö (kashǐl ~ kashölǐl) (d.s., 2876), shōwa (shǐlwa ~ shǒl) (d.s., 6286).
- despedir (olores) (voz indef.) jalaṇa (jalanǐl) (1810), alana (alanǐl) (SJC., 28).
- despejado(a) (ref. a terrenos) mané (4242), manéne (4250), patǐlǐe (d.n., 5028), patǐlǐmane (d.s., 5029). //— (ref. al tiempo) sörrí (LE., 5798).
- despellejar (tr.) kuǒ biö (kuǒ bíl) (4046), k'uǒ biö (k'uǒ bíl) (d.n. y Uj., 3450). //— se (voz indef.) kuǒ shugína (kuǒ shugínǐl) (Uj., 4075), k'uǒ shugína (k'uǒ shugínǐl) (Uj., 3461).
- desperzarse (refl.) jék párwö (jék páwǐl) (d.s., 2050), jék shulíwa (jék shulíól) (Uj., 2064).
- despertar (a alguien) (tr.) shkéwa (shkéól) (6181), shkénawa (shkénǐlwa ~ shkénáól) (6180), shkínawa (shkínǐlwa ~ shkínáól) (d.s., 6190), shkíwa (shkíól) (d.s., 6191), shkíwaga (shkíólga) (SJC., 6192), tíwa (tíól) (SJC., 6576). //— se (intr.) shkéná (shkénǐl) (6179), shkíná (shkínǐl) (d.s., 6189), tínawa (tínǐlwa ~ tínáól) (SJC., 6549).
- despierto(a) tséga (7039), ksé (d.n., 3905), kséga (d.s., 3906).
- desplumar (tr.) kǒyö (kǒyǐl) (3785), kǒlíwa (kǒlíól) (d.s., 3715), k'ólíwa (k'ólíól) (Uj., 3413).
- despreciar (tr.) juéksa (júlksa) (d.n., 2562).
- después jekkéa (d.n., 2034), jék-k'épa (d.n., 1987), étucháne (d.n., 1490), jugöwa (d.s., 2391), juköwa (d.s., 2412), jukö ska (d.s., 2411). //— de (con respecto a una persona) tǒ gíga (6650), tǒ kíga (6660).
- desquitarse (intr.) nuí wǎblǐga (nuí wǎblǐlga) (d.s., 4602), ñuwí wǎ bölö (ñuwí wǎ blǐl) (d.s., 4782).
- desquite nuí (d.s., 4600), ñuwí (d.s., 4781).
- desteñido(a) wǒpkaju (LE., 7771).
- desteñirse (intr.) wǒ jkaju (wǒ jkǐl-jǐ) (d.n., 7651), wǒmulunáwa (wǒmulunǐlwa) (d.s., 7744), wǒtköwa (wǒtkǐlwa) (d.s., 7848).
- destetar (tr.) tsú butsósa (tsú butsǐlsa) (d.s., 7178), tsú butsóta-rámǐ (tsú butsǐltarámǐ) (Uj., 7179).
- destronar (tr.) kashölö (kashǐl ~ kashölǐl) (d.s., 2876), wǒtiö (wǒtǐl) (d.s., 7828). //— casas o entarimados (tr.) wǒmj-waga (wǒmjólga) (d.s., 7739).

- //—muebles (tr.) wóyarwárwö (wóyarólwö) (d.s., 7859).
- destruir (tr.) kashölö (kashél ~ kashölél) (d.s., 2876), wótiö (wótél) (d.s., 7828). //—casas o entarimados (tr.) wómiwaga (wómiólga) (d.s., 7739), k'öja-warmi (k'öjáólmi) (Uj., 3406). //—muebles (tr.) wóyarwárwö (wóyarólwö) (d.s., 7859).
- destusar (tr.) wóshö (wóshél) (7815), wóbiöksa (wóbélksa) (d.n., 7567), wóbiösa (wóbél-sa) (d.s., 7568).
- desuso (en—) (ref. a prendas de vestir) ká ié gúna (Uj., 2663).
- desvestir (tr.) tsáju (tsélju) (d.n., 6976), kuö yö (kuö yél) (d.s., 4080), k'uö yö (k'uö yél) (Uj., 3465), pá kuö yö (pá kuö yál) (SJC., 4976), pá yösa (pá yölsa) (SJC., 5065), pá kkuö yö (pá kkuö yál) (SJC., 4967).
- desviación (irregular de un cuerpo) shéga (d.s., 6065).
- desviarse (de un camino) (intr.) wó-lina tkömi (wólinél tkélmí) (d.s., 7732).
- detenerse (intr.) wókolona (wókolonél) (7695), wókolonaksa (wókolonélksa) (d.n., 7696), wókolonasa (wókolonélsa) (d.s., 7697). //—súbitamente en la ejecución de una acción (refl.) jék döwálöwa (jék dölsa) (d.s., 2023).
- detergente páwöglö (Uj., 5061).
- deteriorarse (ref. a maderas y objetos de metal) (intr.) núrranáwa (núrranélwa ~ núrranaól) (d.s., 4619).
- detras (genérico) tö gíga (6650), tö k'íga (6660), k'ánéka (d.n., 3328), éktá k'a ne (d.n., 1455), shabéga (d.s., 5970), shibé gíga (SJC., 6103). //—de (ref. a humanos y animales) ittö ki (d.n., 1694). //—de (con respecto a un objeto) shébé kanéka (6071). //—de (con respecto a una persona) shébé ska (6072).
- devolver (tr.) mané (mélne) (4241), chemine (chélmíne) (d.n., 444), sigé ma (sigé mél) (d.s., 5528), siké ma (siké mél) (d.s., 5549).
- día kó wö (d.s., 3865), ká nírawa (d.s., 3036). // de— ká piána (d.n., 3045), k'á piána (d.n., 3339), piána (d.n., 5087), ká nírwa (d.s., 3037), sañí (SJC., 5375). // durante el— ká piána (d.n., 3045), k'á piána (d.n., 3339), piána (d.n., 5087), sañí (SJC., 5375). // durante todo el— ká étká ní (d.s., 2947). // hoy—jír (2184), í ké wa (Uj., 1606), jíra (Uj., 2185), jí ké wa (Uj., 2173). // todo el— ká níj (3033). //—de descanso k'ésá k'á tké (d.n. 3365), kó kénga (SJC., 3811). // dentro de dos—s bóikí (520), bóitkéa (Ch. y Uj., 522), bóikípa (Uj., 521). // dentro de tres—s mañaliké (d.n., 4260), mañálíjké (d.n., 4259), mañéi tkéa (d.n., 4277), mañíkiá (d.n., 4279), mañí gí pa (d.s., 4278). // dentro de cuatro—s tkéikíá (d.n., 6838), tkéiké (d.n., 6834). // hace—s baja (Uj., 151), bájaké (SJC., 152). // hace dos—s bólé (d.n. 532), bóli (d.s., 535). // hace tres—s mañálé (d.n., 4255) mañí kishtö (d.n., 4280), mañálí (d.s., 4258). // hace cuatro—s tkéilí (d.n. y

Uj., 6843). // hace seis s ká-lejjkía (d.n., 2995). // todos los s bulfré (d.n., 686), jarréewa (d.n., 1854), ké gara (SJC., 3162), ké garáa (SJC., 3163).

diablo (genérico) bé (360), bé wák (413), bé chí (362). // primer — que existió Kódawë (3803). // — con aspecto humano que asusta en la selva Aúk (d.n., 76). // — con aspecto humano que roba objetos caseros y animales domésticos Kirítábö (3240). // — con aspecto humano pero con rabo al que Sibö convirtió en piedra Sébalë (5442). // — con aspecto de hombre blanco al que Sibö convirtió en piedra sórkua (5774). // — con aspecto de mujer que deambula por el monte asustando a la gente Mígö (4344), Míkö (4350), Mígö yakéla (4346), Míkö yakéla (4352), tsó (SJC., 7172). // — con aspecto de cariblanco que asusta en la selva Sawí (5422). // — con aspecto de mono congo que asusta en la selva bé sö iwö yawö (409). // — con aspecto de oso colmenero que asusta en la selva Jónamā (d.n., 2357). // — que escondía oro y piedras preciosas y al cual Sibö convirtió en piedra Kóbala (3796). // — con aspecto de perro mechudo que asusta en la selva Ōnamā (4887). // s agoreros que roban objetos caseros y animales domésticos ják pöpö (1787). // s con aspecto humano que asustan en la selva wík (7527). // s con aspecto de mujeres

que asustan en la selva jónjón (2358). // s con aspecto humano pero con las extremidades separadas del cuerpo que asustan en la selva jörósala (d.n., 2344). // s con aspecto de monos que asustan en la selva sáñktowí (d.n., 5378). // s con aspecto de monos con manos de congrejo que asustan en la selva yuwí julas kō (d.n., 8184). // s con aspecto de danta o caballo que asustan en la selva ís (d.n., 1721). // s agoreros con aspecto de gavilán que asustan en la selva y que roban objetos y animales domésticos pōjpō (5219). (Véase Satanás).

diariamente bulfré (d.n., 686).

diario (gasto para comprar la comida del día) dalí t'ūwā (d.n., 974), dalí tawā (d.s., 973), dalí tūwā (d.s., 975), t'ūwā bōlō (Uj., 6615).

diarrea ñálí (4702), bēng (375), k'úng (d.n., 3448), kúnámí (SJC., 4141). // tener—(intr.) kúnā (kúnél) (4140), k'únā (k'únél) (d.n., 3447).

dibujar (tr.) méi yuwō (méi yél ~ yúl) (d.s., 4309).

dibujo méi (d.s., 4302), dióköl (SJC. 1214).

diente ka (2588), kaa (d.n., 2590), k'a (d.n., 3281). // mostrar los s (tr.) ka árkō (ka árkél) (d.s., 2591), ka kuō sigō siō (ka kuō sigō sél) (Uj., 2698), ka pá sigatē (ka pá sigiéltē) (Uj., 2808).

diferente kuáwā (4113), jáulē (1863), k'ūáwā (d.n. y Uj., 3470), k'ūā (d.n., 3466), k'ūwā (d.n., 3476), k'ūā (d.n.,

4102).
difícil daréré (1001), daréë (999),
 darré (1006), dolóyë (d.n.,
 1273), doló wóchaka (d.s.,
 1272), tsarrí (Uj., 6938).
difunto(a) shélëwā (d.s., 6086).
dinero ináglö (d.n., 1622), ináklö
 (d.n., 1630), náglö (d.s.,
 4499).
dios Sibö (5504), yë (SJC., p.u.,
 1972), syë (SJC., 6962). //
 _del trueno sá (5636), tkër-
 wa (d.s., 6825). // _te dé
 (ornit.) (véase **tucán** **pico** **bico-**
lor)..
disculpar (tr.) mā gaitë (mél gaitë)
 (d.s., 4182), ér böënāwā (ér
 böënaól) (SJC., 1517).
discutir (acaloradamente) (intr.) ttë
 i bulāwā (ttë i buláól) (d.s.,
 6694).
disfrutar (intr.) kliëgöna (kliëgönél)
 (d.s., 3505).
disparar (armas de fuego) (tr.) mó-
 glö tsegéwā júami (mógliö tse-
 géól júami) (d.s., 4384), kár-
 wöga (kátúlga) (d.s., 2852),
 tsíwāumi (tsíólëumi) (SJC.
 7141). // _haciendo puntería
 (tr.) tiöumi (télëumi) (d.s.,
 6560).
disputar (verbalmente ante una con-
 currencia) (intr.) wáblëwā (wá-
 blëlwā) (7419), kőwabölö (kő-
 wablël) (d.s., 3773).
distinto(a) kuāwā (4113), jáulë
 (1863), k'úāwā (d.n. y Uj.,
 3470), k'úā (d.n., 3466), k'ú-
 wā (d.n., 3476), kúā (d.n.,
 4102), sigá (d.s., 5520), siká
 (d.s., 5541).
dividir (tr.) ch'ábelö (ch'ábelël)
 (d.n., 844), kuaga (kólga)
 (d.s., 4106).

doblado(a) búnáwā (705), búlëwā
 (683), tarrë tkë (d.s., 6471),
 shkölëwā (d.s., 6212), tarré
 (Uj., 6469), tarëë (Uj., 6466),
 tarrée (SJC., 6470).
doblar (tr.) buö (búl (708), buöwā
 (búlwā) (710), buwö (búl)
 (d.n., 730), búwöwā (búlëwā)
 (d.s., 731). // _se (voz indef.)
 búnaka (búnélka) (704).
doctora (zool.) (véase **zopilota**).
dolencia (producida por un tumor)
 iáné (d.n., 1568).
doler (intr.) dalónā (dalónél) (d.s.,
 982).
dolor dölör (d.s., 1301). // _de es-
 tómago pá bolór (4928), ñā
 dölör (d.s., 4644).
doméstico(a) (ref. a animales) júrbö
 (2516), júrbö p'óo (d.n.,
 2517).
¿dónde? mǎi (4187), mǎi ska
 (4190), mǎina (4189), máka
 (d.n., 4200), mága (d.s.,
 4181), mané ska (d.s., 4251),
 mené ska (SJC., 4319).
dorado(a) (brillante) dalölö (981),
 piöö (d.n., 5100).
dormilón(a) kapëlbí (2815).
dormilona (bot.) jelbëjkle (d.n.,
 1988), jölbëklí (d.n., 2332),
 jarbëtkā (Uj., 1834), dikáglë
 (Uj., 1147), jarbëklí (SJC.,
 1833). // _grande (bot.) (véase
zarza).
dormir (intr.) kapö (kapël) (2826)
 köpö (köpël) (d.n., 3738),
 k'öp'ö (k'öp'ël) (LE., 3431),
 göpö (göpël) (SJC., 1548).
dormitorio kapögglë juí (d.s., 2827).
dos: _ (ref. a humanos) ból (529).
 // _ (ref. a objetos redondos)
 ból wö (551). // _ (ref. a obje-
 tos alargados) bótabö (556). //

—(ref. a objetos planos y a casas) bótkö (563). // —(ref. a conjuntos y atados) bôyökö (569). // —(ref. a especies, partes de algo o productos por libras) bólga (533). // — veces bótabö gicha (558), bótabö kicha (560), bótaböglö (L.E., 559). // de_en_ (ref. a humanos) ból ból (531). // de_en_ (ref. a objetos redondos) ból wö ból wö (552). // de_en_ (ref. a objetos alargados) bótabö bótabö (557) // de_en_ (ref. a objetos planos y a casas) bótkö bótkö (564). // de_en_ (ref. a conjuntos y atados) bôyökö bôyökö (570). // de_en_ (ref. a especies, partes de algo o productos por libras) bólga bólga (534).

dragón (bot.) (véase bejuquillo dragón).

dudar (intr.) ká i shkáglo (ká i shkágli) (Uj., 2667).

duelo (verbal) ña wabléwa (d.s., 4745).

duende (genérico) alar (32), ala bulu (Uj., 22). // — que hace perderse a la gente en la selva tomando para ello el aspecto de un familiar de la víctima gús (d.n., 1558), kús (d.n., 4085). // — que hace perderse a los cazadores en la selva Yëria köglö

(8009). // — que en tiempos remotos mataba a la gente con sólo aproximarse a ella Sbalá (5439). // — que en tiempos remotos mataba a la gente colgándola de mecates Ská (5706). // —s agoreros que asustaban con su aspecto con dos bocas kö (d.s., 3646). // —s que asustan a la gente con sus deformidades físicas núwali (4621). // —s agoreros que asustan y que matan animales domésticos alar (32). // —s agoreros que cantan anunciando la proximidad de la lluvia sányre (5370).

dueño(a) wágí (7424), wák (7432), wákéi (d.n., 7436), wökiri (d.n., 7683), wágitë (d.s., 7425), wákë (SJC., 7437).

dulce boló (537).

duradero(a) nîi (d.s., 4565).

duramente dolóébö (d.s., 1294).

durante balaná (d.n., 199), julárkë-na (d.s., 2451), ularké járka (d.s., 7300), bash (SJC., 232).

// — todo el día ká étka ñi (d.s., 2947).

duraznillo (dendr.) (véase erepe).

duro(a) darëre (1001), darrë (1006), darëë (999), dolóyé (d.n., 1273), takíi (d.n., 6412), doló wóchaka (d.s., 1272), tsarrí (Uj. 6938).

E

eboe (*dendr.*) skok (*d.n.*, 5741).

eco olói tēr (4820), olói ssēr (*d.n.*, 4818), olói (*SJC.*, 4815).

echar (gente o animales de un lugar) (*tr.*) pá tkö (pá tkél) (5046), juwaksá (júlksá) (*d.n.*, 2586), pá tkö tsá ná (pá tkél tsá ná) (*d.s.* 5049), t'uásá (t'uálsá) (*Uj.*, 6613). /// — personas de un lugar (*tr.*) maiyö (maiýól) (*LE.*, 4186), tuwasa (tuólsa) (*SJC.*, 6782). // — animales de un lugar (*tr.*) jiöwá (jiélwá) (*d.n.*, 2182), köyöümí (köýë-lumí) (*SJC.*, 3792). // — a perder (*tr.*) weígöwá (weígálwá) (*d.s.*, 7499), weiköwá (weikálwá) (*d.s.*, 7502), sulúwá (sulúól) (*SJC.*, 5901). // — algo al fuego (*tr.*) yögö tköwá (yögö tkélwá) (8078), yökö tköwá (yökö tkélwá) (8120). // — algo en un recipiente (*tr.*) jiö (jiél) (2181), iö (iél ~ iël) (1639). // — humo (*intr.*) shkaléí tkögö (shkaléí tkélgö) (6151). // — agua a través de una acequia para regar cultivos (*tr.*) díglö köya júámí (díglö köyél júámí) (*d.s.*, 1113), díklö köya júámí (díklö köyél júámí) (*d.s.*, 1175). // — se encima

(*refl.*) jék maga i kí (jék méлга i kí) (*d.s.*, 2041). // — se encima (*ref. a mamíferos*) (*refl.*) jén buachá (jén búlchá) (*Uj.*, 2082). // — se un bulto a la espalda (*tr.*), júaga kulí kí (júlga kulí kí) (*d.s.*, 2556). // — se una pomada o un ungüento (*refl.*) jék pá sikö (jék pá siglél) (2051).

edad ká rēka (*LE.*, 3050), k'á rēka (*LE.*, 3342).

egoista k'íra (*d.n.*, 3374), kéwáli (*d.n.*, 3158), kéwélbí (*d.s.*, 3159), kéwá (*d.s.*, 3157), kélbí (*Uj.*, 3140), k'ébölö sölbí (*Uj.*, 3362).

él jié (2149), ijé (1589), ié (*SJC.*, *p.u. en d.n. y Uj.*, 1573), i (1563). // — (opcionalmente sólo en relatos) wáge (*d.s.*, 7423).

elanio: — tijereta (*ornit.*) kököklö (*d.n.*, 3701), tsóí (*Uj.*, 7158).

elegir (a personas) (*intr.*) klóna (klónél) (*d.s.*, 3516). // — productos vegetales (*tr.*) pá shtö (pá shtél ~ pakél) (5025), shtö (shtél) (*d.n.*, 6323). // — granos (*tr.*) shó pá shtö (shó pá shtél) (6298).

elequeme (*dendr.*) (véase poro cimarrón).
 elote kuó nenge (*SJC.*, 4067). // —tierno sharrí (*Uj.*, 6008).
 ella jié (2149), ijé (1589), ié (*SJC.*, p.u. en d.n. y *Uj.*, 1573), i (1563). // — (opcionalmente sólo en relatos) wáge (*d.s.*, 7423).
 ellos (as) jiéwá (2158), ijéwá (1596), iéwá (*SJC.*, p.u. en d.n. y *Uj.*, 1581).
 embarazada k'ó (*d.n.* y *Uj.*, 3393), dúlból (*d.s.*, 1366), karö ból (*SJC.*, 2841).
 embarazar (*tr.*) kö (kél) (3646), k'ó (k'él) (*d.n.*, y *Uj.*, 3393).
 embarrado(a) döébö (1285), dulíébö (1376), dölíébö (*d.n.*, 1290).
 emborracharse (*refl.*) jék tö dí wa (jék tël dí wa) (*d.s.*, 2066).
 embriagarse (*refl.*) jék tö dí wa (jék tël dí wa) (*d.s.*, 2066).
 emerger (de un líquido) (*refl.*) jék tsáka (jék tsélka) (2070). // —del agua (*ref. a humanos*) (*intr.*) tsá gí naga (tsá gí nélga) (*d.s.* 6954).
 empañado(a) wóbutuléga (*d.s.*, 7600).
 empapado(a) yotoró (*d.n.*, 8053).
 empaquetado(a) pá ukalë (*d.n.*, 5054).
 empaquetar (*tr.*) kukëchewa (kukëcheól) (*d.n.*, 3991).
 empeine klö pá tkö (*d.n.*, 3552), klö shpá tkë (*d.n.*, 3557), klö pá tkëglö (*d.s.*, 3551), kláskuó bata (*SJC.*, 3487).
 empeño (con—) shkábñë (*d.n.*, 6140), bulalée (*Uj.*, 673), bët-bëtë (*SJC.*, 356).
 empeorar (en el curso de una enfermedad) (*intr.*) kí klínawa (kí klínélwa) (*d.s.*, 3263).

empezar (*intr.* y *aux.*) tsökötö (tsökötël) (7163), tsögötö (tsögötël) (7156), sökötö (sökötël) (5787).
 empinado(a) (*ref. a terrenos*) shkée (*d.n.*, 6168), ká kulími (*d.s.*, 2990), shkémí (*d.s.*, 6173), kípámi (*d.s.*, 3218).
 empinarse (*intr.*) jérwö kláskö bata kíga (jérül kláskö bata kíga) (*d.n.*, 2130).
 empolvado(a) kópóébö (3852).
 empollar (*tr.*) én mawa (én mélwa) (*SJC.*, 1512).
 empujar (*tr.*) pá tkö (pá tkél) (5046), wátíö (wátél) (*d.s.*, 7475), wátíömi (wátélëmi) (*d.s.*, 7476). // —objetos rodantes (*tr.*) bulíwa (bulíól) (*d.n.*, 689).
 en ska (5707), na (4496). // — (con el sentido de sobre) kí (3256), kíga (3261), gíga (1538). // — (con sentido traslativo) yë (7972). // — casa de sá (5431). // — el interior de járka (1965), járga (1961), sha (*d.n.*, 6024), blá (*Uj.*, 498). // — ese momento éképa (*d.s.*, 1447).
 enagua diá kí (*d.n.*, 1067), njik'ë (*d.n.*, 4570), datsí dagi (*d.s.*, 1013), datsí daki (*d.s.* 1015), datsí wak diá gí (*Uj.*, 1018), páglö daki (*SJC.*, 4935), páiglö daki (*SJC.*, 4942).
 encallar (*intr.*) wókolona sha (wókolonél sha) (7698).
 encaramarse (*intr.*) jétsóga (jétsálga) (*SJC.*, 2136).
 encebar (*tr.*) ólga tkö (ólga tkél) (*d.n.*, 4802).
 encender (fuego) (*tr.*) yökö wókaa (yökö wókáél) (*d.n.*, 7664), yökö wókáaka (yökö wókáélka) (*d.n.*, 7665), yökö wók'aa-

ka (yökō wōk'āélka) (*d.n.*, 7688), yökō wōk'āa (yökō wōk'āél) (*d.n.*, 7687), yökō wōkanéwa (yökō wōkanéłwa) (*d.n.*, 7668), yökō wōkawa (yökō wōkaól) (*d.s.*, 7673), yögō wōganawa (yögō wōganéłwa) (*d.s.*, 8080), yökō wōganawa (yökōganéłwa) (*d.s.*, 8122), yökō wōgawa (yökō wōgaól) (*d.s.*, 7627), chökō wōbatsō (chökō wōbatsél) (*d.s.*, 871).

encerrado(a) k'ōitētē (*d.n.*, 3403).
// **estar**—(*intr.*) wōtēlēna (wōtēlēnéł) (*d.s.*, 7822).

encerrar (*tr.*) kōshtō (kōshtél) (3752), k'ōshtō (k'ōshtél) (*d.n.*, 3427), kōtiwa (kōtēłwa) (*d.s.*, 3758), k'ōtiwa (k'ōtēłwa) (*Uj.*, 3431), kōtiō (kōtél) (*d.s.*, 3756).

encia ka klō chichéi (*d.n.*, 2688), ka glō (*d.s.*, 2656), ka glō dachéi (*SJC.*, 2689). // **inferior** k'a nāk batala (*d.n.*, 3293), ka glō diá gi (*d.s.*, 2657). // **superior** k'a jōi kí (*d.n.*, 3285), ka glō jōi gí (*d.s.*, 2658).

encierro (menstrual) sulaná (*d.s.*, 5876).

encima kí (3256), kíga (3261), gíga (1538), bata gí (238), kí jkínā (*LE.*, 3262). // **por**—jōiwa (2323), siwá kí (*d.s.*, 5689). // **por**—(*pero sin tocar el objeto*) tsáka (6977) tsága (6953).

enclenque (*ref. a humanos y animales*) sharrée (*d.s.*, 6003).

encluecarse (*intr.*) óshkoro ~ jóshkoro mēlēwa (óshkoro ~ jóshkoro mēlēól) (*d.s.*, 4315).

encogido(a) (*ref. a humanos*) jāk'úu (*d.n.*, 1888), wōtiátka (*d.s.*, 7827).

encontrar (*tr.*) kua (kól) (*d.s.*, 4103), kua bakala (kól buku-lu) (*SJC.*, 4105). // **se con alguien en un camino** (*intr.*) nā kua nāla wa (nā kól nāla wa) (*d.s.*, 4688).

enculecarse (*véase encluecarse*).

enchilado(a) daponā (*SJC.*, 995).

enchilarse (*refl.*) jén dolówa (jéndo-lóól) (*Uj.*, 2084).

enderezar (*tr.*) párwōsa (párúlsa) (*d.s.*, 5006).

endeudarse (*refl.*) jék pá tkō (jék pá tkēlē) (*d.n.*, 2054), jén nānéwa (jén nānéól) (*Uj.*, 2088), én nānéwa (én nānéól) (*SJC.*, 1513).

endulzado(a) bolónáwa (545).

endulzar (*tr.*) bolówa (bolóól) (549), wōbolówa (wōbolóól) (*d.s.*, 7586).

endurecer (*tr.*) darēwa (daléól) (1002). // **se** (*voz indef.*) darēnawa (darénéłwa) (1000).

enemigo(a) bolki (536), bōlki (600). // **—** (*ref. a entidades míticas*) wōmēlē (7736).

energía (vital) arrukō (*d.n.*, 59), rrukō (*d.n.*, 5296).

enfermarse (*intr.*) klínawa (klínéłwa) (*d.s.*, 3508), yakénáwa (yakénéłwa) (*d.s.*, 7906).

enfermedad (*genérico*) dalí (968), kápéita (*Uj.*, 2811). // **—** *caracterizada por estado febril, debilidad y dolor de cabeza* juéli (*d.s.*, 2380). // **—** *de la danta* nái dalí (4504), nái rali (4507). // **—** *del mar* dayē juéli (*d.s.*, 1043). // **—** *del tigre* nāmá dalí (*d.s.*, 4518), nāmá yērikē (*Uj.*, 4543). (*Véase asma, desollamiento de recién nacidos, cataratas, papalomoyo, retención de la orina, saram-*

- pión, tumoración, vitíligo).
- enfermo(a) kirináwa (*d.n.*, 3239), duwöla (*d.n.*, 1427), duwáksa (*d.n.*, 1407), dawë (*d.s.*, 1036), duwórawa (*d.s.*, 1428), bishénawa (*Uj.*, 476). // — de gravedad kabí (*d.s.*, 2615). // estar — (*intr.*) yakénáwa (yakénélwa) (*d.s.*, 7906).
- enfrentarse (en un duelo verbal) (*intr.*) wáblëwa (wáblélwa) (7419).
- enfriar (*tr.*) tsénawa (tsénélwa ~ tsénaól) (7048), pá tséwa (pá tséól) (5053), tsénéwa (tsénelwa ~ tsénéól) (*d.s.*, 7049). // — se (*voz indef.*) pá tséna (pá tsénél) (5052), tséna (tsénél) (7046).
- enganche (véase adelante).
- engañar (*tr.*) wóyuwö (wóyól) (7870), wóyöwa (wóyól) (*d.s.*, 7866).
- engordar (hacer —) (*tr.*) ólga tkö (ólga tkël) (*d.n.*, 4802).
- engreído(a) kaitösëla (*d.s.*, 2671), jáulëjáulë (*d.s.*, 1864), bëkbë (*Uj.*, 371).
- enhebrar (*tr.*) pá tkösa (pá tkëlsa) (5048).
- enjuagar (*tr.*) diö butörö (diö butlël) (*d.s.*, 1211).
- enlazar (*tr.*) klíwa (klíól) (*SJC.*, 3512).
- enlodado(a) (véase embarrado).
- ennegrecido(a) (por la acción del humo) shkánélëwa (6163), dolówa shklátë (*Uj.*, 1271).
- enojado(a) wílë (*d.n.*, 7544), ulunága (*d.s.*, 7344), ulúnalwa (*Uj.*, 7345), yë (*Uj.*, 7972), kësiga (*Uj.*, 3121), lúna (*SJC.*, 4171).
- enojar (hacer — a alguien) (*tr.*) k'ua-tkö (k'uatkël) (*d.n.*, 3467), k'uatkōwa (k'uatkélwa) (*d.n.*, 3469). // — se (*intr.*) juatkáwa (juatkélwa) (*d.n.*, 2559), ulúna (ulúnél) (*d.n.*, 7343), ulúnawa (ulúnélwa ~ ulúnaól) (*d.s.*, 7346), ulúnaga (ulúnélga) (*d.s.*, 7344).
- enojón(a) úluyëi (7351), kësiga-kësiga (*SJC.*, 3147).
- enredado(a) (con cuerdas o mecate) wöbutunáwa (*d.n.*, 7601), butanáwa (*d.n.*, 719), wöborolë (*d.s.*, 7587), wökshalë (*Uj.*, 7709), wömaljtsálëga (*SJC.*, 7734), wöténélëwa (*SJC.*, 7826). // — para hablar töwö télëwa (*d.n.*, 6681), boróboró (*Uj.*, 553).
- enredar (algo con cuerdas o mecate) (*tr.*) ksá wö jia (ksá wö jíl) (*d.s.*, 3891), wöksánaga (wöksánélga) (*d.s.*, 7705), wömanítánáwa (wömanítánélwa) (*SJC.*, 7735).
- enrollar (*tr.*) wöbuturö (wöbutlël) (7602), buturrö (butlël) (721).
- ensanchar (*tr.*) wötapáwa (wötapáúl) (*d.n.*, 7821), wö pá tkëna (wö pá tkénél) (*d.s.*, 7767), kí köyöwö (kí köyúl) (*d.s.*, 3264).
- enseñar (*tr.*) dísö pátkö (dísö pátkël) (*d.n.*, 1226).
- ensuciar (*tr.*) wëcha (wëtël) (7509), pá sháitö (pá sháitël) (*d.n.*, 5021), wöcha (wötël) (*d.s.*, 7604), wötköga (wötkélga) (*d.s.*, 7847), wötkénaga (wötkénélga) (*d.s.*, 7845).
- entender (*intr.*) ssö (ssël) (5845) batságöna (batságönél) (*Uj.*, 260).
- entero(a) kalabë (*d.n.*, 2700), klabë (*d.s.*, 3479).
- enterrador jó (2262), jók (*d.n.*, 2273), jówa (*d.n.*, 2312), ó (*Uj.*, 4783), kiré (*SJC.*, 3227).

enterrar (*tr.*) tó biö (tó bíl) (6642),
tó biöwā (tó bílwā) (6643),
wötö (wötél) (*SJC.*, 7831).

entonces éra (1476), éwa (1493) ta
(6371), jéra (*d.n.*, 1992), éké-
epa (*d.s.*, 1447), jéna (*Uj.*,
1990), jenéla (*Uj.* 1991).

entrar (*intr.*) děwa (dělwa ~ děól)
(1064), shkōwa (shkélwa ~
shköól) (6221), döwa (dělwa)
(*d.n.*, 1311), děksaga (dělksa-
ga) (*d.n.*, 1060), jkōwa (jkōól)
(*d.n.*, 2261); (*refl.*) jék pá tkō-
wa (jék pá tkélwa) (*d.s.*,
2055).

entre (dos o más cosas) balá ska
(*d.n.*, 202), sha ná (*d.s.*,
6050).

entrecruzado(a) (*ref. a maderos*) ki-
paga (*d.s.*, 3217).

entregar (*tr.*) mā (mél) (4173).

entrepiernas wárwēklē (7462),
wárwēklö (7463), mōtowō
(*d.n.*, 4427), wárwöglö (*d.s.*,
7464).

entrister (*tr.*) jérianāwa (jérianél-
wa ~ jérianáól) (2113).

entrometido(a) wénóosí (*SJC.*,
7518).

envase (*genérico*) wí (*Uj.*, 7521).

envejecer (*ref. a humanos*) (*intr.*)
kēnāwa (kēnélwa) (3142), kē-
gē kētēnāwa (kēgē kētēnélwa)
(*d.s.*, 3129), kēkē kētēnāwa
(kēkē kētēnélwa) (*d.s.*, 3138),
talēnāwa (talénélwa ~ talēnáól)
(*d.s.*, 6439).

enviar (*tr.*) pá tkōmī (pá tkélmī)
(5047), pá tkö (pá tkél)
(5046), pákkö (pákkél) (*SJC.*,
4965), iāwa (iáól) (*SJC.*,
1569).

enviudar (*intr.*) chichōnāwa (chi-
chōnélwa) (*d.s.*, 797).

envoltura (de la mazorca) buglá kuó
(*Uj.*, 634). // — de hojas de
— bijagua para guardar huesos
de difuntos ulúi (*d.n.*, 7340).

envolver (*tr.*) kukēchēwa (kukēche-
ól) (*d.n.*, 3991), pá wóturuwa
(pá wóturuól) (*d.s.*, 5063), pá
butélēwa (pá butélēól) (*SJC.*,
4930), pá wóturuwāmī (pa
wóturuólmī) (*d.s.*, 5064).

epífita (*genérico*) tís (657). // una
— (*Peperomia*) kuéki (*SJC.*,
3977).

época ká wō rō (3100).

equivocarse (*intr.*) kōk'ulīna (kō-
k'ulínél) (*Uj.*, 3693), k'ákulū-
nāwa (k'ákulúnélwa) (*Uj.*
3326), k'ók'ulīna (k'ók'ulínél)
(*Uj.*, 3408).

erepe (*dendr.*) tapek (*d.n.*, 6458).
erizado (a) shēē (*d.n.*, 6074), shē
kí yōwa kō (*d.s.*, 6077).

erizarse (*intr.*) jīágō (jiélgō) (*d.s.*,
2217); (*refl.*) jék shē kí iaga
(jék shē kí iéla) (*SJC.*, 2063).

ermitaño (*ornit.*): — bronceado má
batsu (*SJC.*, 4175). // — enano
kól matsū (*d.n.*, 3603), kól
batsu (*Uj.*, 3598), tsí batsū
(*SJC.*, 7115). // — verde pó
matsū (*d.n.*, 5232), pó batsū
(*Uj.* 5229).

eructar (*intr.*) tsúkna (tsúknél)
(7195), ōgana (ōganél) (*d.n.*,
4866), ōgōna (ōgōnél) (*d.n.*,
4868), ōk'ōna (ōk'ōnél) (*d.n.*,
4877), ōkana (ōkanél) (*d.n.*,
4876), tsōgana (tsōganél)
(*d.n.*, 7153), tsōkana (tsōka-
nél) (*d.n.*, 7159), úkna (úknél)
(*d.n.*, 7384), aserítkö (aserí-
tkél) (*SJC.*, 60).

escalera kō gata (*d.s.*, 3528), kal
wōkatlē (*d.s.*, 2787), klö gö tā
(*SJC.*, 3531).

escalofrío jarrú (Uj., 1856). // tener s (intr.) klēnāwā (klēnēl-wā ~ klēnēól) (d.s., 3501).

escalonado(a) (ref. a terrenos) ki-p'ákíp'á (Uj., 3224).

escama kuō (4044), k'uō (d.n. y Uj., 3449), k'uō pshólí (d.n., 3458), kuō pshólí (d.n., 4069), kuō karréi (Uj., 4056), k'uō karréi (Uj., 3454), shō-bōē (Uj., 6261), kuō kkuō (SJC., 4057).

escamar (tr.) kuō chā (kuō chāl) (d.n., 4048), k'uō chā (k'uō chāl) (d.n., 3451), kuō kpōsa (kuō búglēlsa) (SJC., 4059).

escapar (intr.) ch'ajáwā (ch'ajáól) (d.n., 839), tsása (báglōsa) (SJC., 6939).

escarbar (tr.) ká biō (ká bíl) (460).

escarchado (ornit.) (véase mirlo negruzco).

escarchero (ornit.) (véase mirlo negruzco).

esclavo nāweikē (d.n., 4553), wéi-k'áng (d.n., 7500).

esclerótica wōbla nāk (7578), wōbla surúru (d.s., 7580), pá k'uō (Uj., 4964).

escoba ká sigöglö (d.s., 3053), ká sigö (d.s., 3052). // — de Castilla (bot.) (véase mastuerzo).

escobilla (bot.) (genérico) kuál (3958). // — blanca kuál surúna (d.s., 3961). // — negra kuál dolóna (d.s., 3959). // — amar-ga (véase mastuerzo). // — de caballo (véase cola de caballo).

escocer (intr.) sayö (sayél) (d.n., 5430), jāwāgaitē (jāólgaité) (SJC. 1976), sojóna (sojónél) (SJC., 5808), yiö (yiél) (SJC., 8039). // — se la piel (voz indef.) kuō jobonāsa (kuō jobonēlsa) (d.s., 2266).

escoger (productos vegetales) (tr.) pá shtö (pá shtél ~ pákél) (5025), shtö (shtél) (d.n., 6323). // — granos (tr.) shó pá shtö (shó pá shtél) (6298).

esconder (tr.) bölöwā (blēlwā) (603), balö (balél) (d.s., 218). // — se (refl.) jék bölöwā (jék blēlwā) (2019), jé ibölö (jé iblél) (d.n., 2014).

escondidas (a_) jajkí (d.n., 1754), jajkíka (d.s., 1755), jakí (d.s., 1770), mérbē (d.s., 4322), akí-ga (SJC. 13).

escondido(a) (ref. a objetos) blálí (Uj., 499).

escozor jáē (d.n., 1744), sayē (d.n., 5429), já (Uj., 1873).

escribir (tr.) yēkkuō ~ yējkuō ishtö (ishtél) (1676), yēkkuō shtö (kítél ~ shtél) (6323), yējkuō shtö (yējkuō kítél) (7984) yēktö (yēktél) (d.n., 7996), ayē yuwö (ayē yél ~ ayē yúl) (d.n., 85), yēk'uō shtö (yēk'uō kítél) (Uj., 7990), yēkkuō shtö (yēkkuō kítél) (SJC. 7994). // — un dictado (tr.) méi shtö (méi shtél ~ méi shtöl) (d.s., 4305).

escritura kítélé (d.s., 3245).

escuchar (tr.) ksö (ksél) (3921), ké ssö (ké ssél) (d.s., 3168), jéis-tsö (jéis-tsál) (LE., 1980) ké tsö (ké tsél) (SJC., 3169), tsö (tsél) (SJC., 7152).

escudo (hecho de madera) tké tkö (d.s., 6830). // — (hecho de pieles) sóklö (d.n., 5762), só-gölö (d.s., 5759).

escupir (intr.) ka-lí tuwö (ka-lí túl) (2732), t'uwö (t'úl) (d.n., 6608) wíri tuwö (wíri túl) (SJC., 7539), wíri tawö (wíri túl) (SJC., 7538). // — algo des-

- púes de tenerlo en la boca (*tr.*) tsá t'uwō tsá túl (*d.n.*, 7021), t uwōsá (t'úlsá) (*Uj.*, 6610).
- ese(a) jé (1977) é (*d.s.* 1430). // —(*ref. a entidades que no están a la vista del hablante*) ñé (4761). // —(*ref. a entidades que no están a la vista o en referencia a cosas pasadas*) é ne (1474), é ñé (1475). // —(*ref. a entidades que no están a la vista del hablante, pero que éste escucha*) ñéwá (4771).
- esférico(a) shkirí (*d.n.*, 6182), wōrbēka (*d.n.*, 7774), ishki tkē (*d.s.*, 1670), tsinirbē (*LE.*, 7150), wōtsinir bēga (*Uj.*, 7853), bó (*Uj.*, 516) jálabóka (*SJC.*, 1891). // —(*ref. a objetos de tamaño pequeño*) ishki tkēla (*d.s.*, 1672). // —(*ref. a objetos de tamaño regular o grande*) ishki tkēga (*d.s.*, 1671).
- eslabón (de cadena) wō kuchíla (7717), wō kuchí (*d.n.*, 7715).
- esófago dúk ñala (*d.n.* 1347), dúk jár (*d.n.*, 1343), koló wō (*d.s.*, 3827), piró ñala (*SJC.*, 5110).
- esos(as) (*véase ese*).
- espalda tsí (*d.n.*, 7104), tsí ata (*d.n.*, 7105), tsí bata (*d.n.*, 7110), tsí ota (*d.n.* 7134), bak (*d.n.*, 154), shabē (*d.s.*, 5969) tagí (*Uj.*, 6398), takí (*Uj.*, 6410), tōgí (*Uj.*, 6646), shōbí (*LE.*, 6259) tsí wō (*SJC.*, 7142).
- espantar (animales) (*tr.*) kōyō (kō-yēl) (3785), k'ōyō (k'ōyēl) (*d.n.* y *Uj.*, 3437), ká bōtōlō (ká bōtlél) (*d.s.*, 2937).
- espanto (*genérico*) jáknama (1889) (*véase diablo, duende, espíritu*).
- esparcido(a) (*ref. especialmente a piedras, árboles o ramas secas en un lugar amplio*) diéna (*d.n.*, 1097) talá mī (*d.s.*, 6431). // —(s) formando *mon-tones* shēglē (*d.s.*, 6075), shēklē (*d.s.*, 6078). // lo que queda — átt'ō (*d.n.*, 71), ká talá mī (*Uj.*, 2883).
- esparcir (*genérico*) (*tr.*) túlōklō (túlōklō (*d.n.*, 6728), kōtōlō (kēltōlō) (*d.s.*, 3761), wōmíā (wōmíél) (*SJC.*, 7738). // —*granos o sustancias* (*tr.*) tōlōna (tōlōnēl) (*d.n.*, 6666). // —*granos accidentalmente* (*tr.*) wōtōlō (wōtlél) (*d.s.*, 7832).
- espata (de mazorca) (*véase tusa*).
- espavel (*dendr.*) jokáwa (2275), ól-wō (*d.n.*, 4838), sh'ó (*d.n.*, 6137), shó (*d.n.*, 6290), jórawá (*d.s.*, 2298), sōwí (*Uj.*, 5802).
- espectadores (conjunto de —) sigá wō mī (*d.s.*, 5525) siká wō mī (*d.s.*, 5546).
- espejo jék suwaglō (2061), wō suwaglō (7803).
- esperanza (*ent.*) kasháligō (*Uj.*, 2868), kasháligō wák (*Uj.*, 2869), dawé wák (*Uj.*, 1034).
- esperar (*tr.*) kíssō (kíssél) (3270), gíssō (gíssél) (1539), késsō (késsél) (3149), kístsō (kís-tsél) (*d.n.*, 3271), kína (kínél) (*d.s.*, 3267), kōtēwā (kōtélwā) (*Uj.*, 3755).
- espeso(a) jabá (1732), jabáa (1733), chakága (*d.s.*, 739), yakága (*d.s.*, 7898), t'amáma (*Uj.*, 6592).

espiar (*tr.*) wěibölö (wěiblël) (7511), jé ibölö (jé iblël) (*d.n.* 2014) wanāṅa (wanélṅa) (*d.s.*, 7450).

espiguero (*ornit.*):— variable oló bu-kú rruí (*d.n.*, 4812).

espina diká (1145), dikéi (1150), daká (*d.s. p.u.*, 923).

espinilla sarré (5393), saré (*d.n.*, 5388). //— de puercoespín sú diké (5858).

espino (*dendr.*) ipé kilík (*d.n.*, 1642).

espinoso(a) dikéiébö (1151), kshéj (*d.s.*, 3938), shölö (d.s., 6271).

espíritu (*genérico*) bulu (696), wi-glëi (7526), wiklëi (7529). //— agorero no malo que anuncia calamidades Biössël (465). //— de la brisa Bukú bulu (670). //— de las tormentas Séríkë (5479). //— del trueno Tala (6420). //— de un difunto (*genérico*) wí bulu (7522). //— malo con alas que ataca a los caminantes Kébatsj (3124). //— malo que asusta en la selva Suwí bulu (5936). //— malo que asusta y que deambula por las cercanías de las casas Ókli-pa (*d.n.*, 4793). //— protector de los cabécares Sulá (5873). //— protector de los mamíferos del monte dawárgö kabáio (*Uj.* 1025). //— protector de todos los animales del monte Dawárgö (1024), Blúi (514). //— protector de los animales del monte, subordinado a Dawárgö Yëliá (8004). // que posee — protector (*ref. a animales*) dawárgö tā (1026). // parte del _ del hombre que reside en el ojo derecho wöbla wöma

(7584). // parte del _ del hombre que reside en el ojo izquierdo wöbla shulé (7581).

espolón (de gallo) talí (6440), talík (*d.n.*, 6442), t'arík (*d.n.*, 6587).

esponjoso(a) bolói (*LE.*, 542).

esposa aláglö (23), aláklö (26), alá-glöwa (24), aláklöwa (27), jaláglöwa (1807), jaláklöwa (1809), sénaklö (*d.n.*, 5484), sánula (*d.n.*, 5365), dakë (*d.n.*, *p.u.*, 924), wapë (*d.s.*, 7457), wapëi (*d.s.*, 7460), döklí (*LE.*, 1286), wapëibölö (*SJC.*, 7461). //— de un sobrino materno döbö (*d.n.*, 1281).

esposo jayéwa (1869), jayë (1867), jöiyë (*d.n.*, 2324), jöiyéwa (*d.n.*, 2325), joiyë (*d.n.*, 2271), jeiyí (*d.n.*, 1982), sénaklö (*d.n.*, 5484), ayëi (*d.s.*, 83), jayëli (*d.s.*, 1868), wapë (*d.s.*, 7457), wapëi (*d.s.*, 7460), jayëyë (*Uj.*, 1870), jayíyí (*Uj.*, 1871), wapëibölö (*SJC.*, 7461). //— de una sobrina materna döbö (*d.n.*, 1281).

espuma juyá (2536), juyáklëi (*d.n.*, 2543), juyálí (*d.n.*, 2545), díklö juyë rí (*d.n.*, 1171), díglö juyëlí (*d.n.*, 1109), shuyálí (*d.s.*, 6359), shuyëi (*d.s.*, 6361), shöyá (*Uj.*, 6289), t'ö (*Uj.*, *p.u.*, 6599), juyák (*SJC.*, 2541). //— expelida por la boca o por el hocico de algunos mamíferos burru (*d.n.*, 713), burru ka-lí (*d.n.*, 714), juyá ka-lí (*d.n.*, 2542), juyáglë (*d.s.*, 2540), t'öwás (*Uj.*, 6601). //— que arrastra el cauce de los ríos t'ö wák (*Uj.*, 6600).

espumoso(a) juyáébö (2539), juyáa (*d.n.*, 2537), shuyálébö (*d.s.*,

6360), shuyéibō (*d.s.*, 6362), uyáébō (*SJC.*, 7372).

esqueleto chichéi wō (*d.s.*, 789), dachéi wō (*d.s.*, 918).

esquivar (golpes u objetos lanzados) (*tr.*) sháitē (shálitē) (*d.s.* 6028), chō (télē) (*SJC.*, 883); (*refl.*) jék sigōjumī (jék siglēljumī) (*d.s.*, 2058).

está (i_bien!) jōjō (*d.n.*, 2326), jébí (*d.s.*, 2010).

estaca kal tkēlēwā (*d.n.*, 2769). // —para fijar pieles en el suelo kal bata kayáli (*d.s.*, 2705). // —para sembrar kal ñák kayáli (*Uj.*, 2753). // —usada en la construcción de un rancho juká chiki (*d.n.*, 2400). // armazón de_s kal tkō tkíri (*d.s.*, 2771).

estación (lluviosa) kalí ska (3009), kalí ké gölō (*d.n.*, 3000).

estambre oló bata (*d.s.*, 4808), wōrkua shingēi (*d.s.*, 7784), wōruk'ēi wōdulōi (*Ch.*, 7794), wōrukēi wōdulōi (*Ch.*, 7789), wōdolōi (*SJC.*, 7621).

estar (*aux.*, *cop.* o *intr.*) tsó (7172), kátkē (2894), gátē (*Uj.*, *p.u.* en *LE.* y *SJC.*, 1530), karō (*SJC.*, 2840). // no — kúnā (4140), gúnā (*d.s.*, 1557), kō (*SJC.*, 3794). // —acostado(a) (*aux. esp. de pos.*) tēl (*pl.* tēljulō) (6541); (*refl.*) jén māka (jén mēlka) (*d.n.*, 2086). // —adherido(a) (*intr.*) dabáwā tkō (dabáwā tkēl) (907). // —adosado(a) (*intr.*) dabáwā tkō (dabáwā tkēl) (907). // —al día (en pagos) plájá (*d.n.*, 5187). // —apenado(a) (*intr.*) jérianā (jérianēl) (2112). // —apoyado(a) (*aux. esp. de pos.*) kulēwā (*pl.* kulējulōwā) (4126). //

—bajo tierra (*intr.*) jīshōkōnātē (jīshōkōngēltē) (*d.s.*, 2245). // —boca abajo (*aux. esp. de pos.*) tēl wōjalēwō (*pl.* tēljulō wōjalēwō) (6542), diékē (*Uj.*, 1096). // —boca arriba wō jōitē (*d.s.*, 7652), wōkaga (*d.s.*, 7658). // —colgado(a); —colgando (*aux. esp. de pos.*) jar (1956), ár (105), ká shága (*d.s.*, 3063), mōlēka (*d.n.*, 4407); (*intr.*) mōnaka (mōnēlka) (*d.n.*, 4415), tkōmā (tkōmēl) (*d.s.* 6902). // —contento(a) (*intr.*) kō ssōnaga báa (kō ssēlnaga báa (*d.s.*, 3856). // —de espaldas tsí bata ká nē (*d.n.*, 7112), tsí bata k'á nē (*d.n.*, 7113) tsí ata ká nē (*d.n.*, 7107), tsí ata k'á nē (*d.n.*, 7108), tsí ota ká nē (*d.n.*, 7136), tsí ota k'á nē (*d.n.*, 7137). // —de frente wō k'anēbulē (*d.n.*, 7690). // —de lado (*aux.*, *esp. de pos.*) kaklēiyē (*d.n.*, 2687), kaklēika (*SJC.*, 2686). // —de perfil kaklēiyē (*d.n.*, 2687), kaklēika (*SJC.*, 2686). // —de pie (*aux. esp. de pos.*) dúl (*pl.* dúlaglē) (1357). // —echado(a) (*aux. esp. de pos.*) tēl (*pl.* tēljulō) (6541), mēl (4311), kōalí (*d.n.*, 3648); (*intr.*) jén böklēwā (jén böklēól) (*d.n.* 2081). // —encerrado(a) (*intr.*) wōtēlēnā (wōtēlēngēl) (*d.s.*, 7822). // —encogido(a) (*ref. a humanos*) wōtiátka (*d.s.*, 7827). // —enfermo(a) (*intr.*) yakénāwā (yakénēlwā) (*d.s.*, 7906). // —en el medio de un espacio físico ishā ska (*d.s.* 1664). // —en un lugar (*intr.*) k'ámē (k'ámēl) (*d.n.*, 3327). // —in-

clinado(a) kaklēiyē (d.n., 2687), kaklēika (SJC., 2686). // — listo(a) plájá (d.n., 5187). // — loco(a) (intr.) yulēchā (yulētél) (d.s., 8168). // — metido(a) (intr.) mīnēwā (mīnēlwā ~ mīnēól) (LE., 4361). // — mordido(a) o picado(a) por un animal o insecto ponzoñoso (intr.) sarbí tēnāwā (sarbí tēnēlwā ~ sarbí tēnāól) (d.s., 5387). // — pegado(a) (intr.) dabāwā tkō (dabāwā tkél) (907). // — por salir (intr.) mapanī (d.s., 4284). // — preso(a) (véase encerrado). // — resfriado(a) (intr.) t'ónā (t'ónél) (d.n., 6598), tónā (tónél) (SJC., 6633). // — satisfecho(a) (intr.) ssénāwā (ssénēlwā) (d.n., 5842), ssénāwā tsá gí (ssénēlwā tsá gí ~ ssénēól tsá gí) (Uj., 5843); jarrée (d.s., 1853), ché (Uj., 775). // — sentado(a) (aux. esp. de pos.) tkél (pl. tulur) (d.n., 6808), tkátkē (pl. tulur) (d.s., 6801), tkél ñák kí (d.s., 6809). // — suspendido (a) (véase colgado). // — tendido(a) (aux. esp. de pos.) mēl (4311); (refl.) jén mākā (jén mēlka) (d.n., 2086). // — triste (intr.) jériānā (jériānēl) (2112), sér iānā (sér iānēl) (5490).
 este (ref. al punto cardinal) ká wō dōglōgawā (d.s., 3088). // — (a) jí (2142), í (SJC., 1562). // — mismo(a) bérnā (Uj., 352).
 esterílla tūnyuk (6781).
 esternón jér chichéi (d.n., 2106), paré bata dulūnā (d.s., 4998), saláka bata (LE., 5337).

estirado(a) jiáyēnā (d.n., 2224), jiáyēlē (d.n., 2223), taní (d.s., 6450).
 estirar (tr.) jiáyō (jiáyēl) (2225), iéyō (iéyēl) (d.s., 1716), jiáyō-sā (jiáyēlsa) (Uj., 2226).
 estómago (véase abdomen).
 estomatitis já (1730).
 estopa (dendr.) (véase paste).
 estornudar (intr.) stsēng (stsēnēl) (d.n., 5848), ts'ēnā (ts'ēnēl) (d.n., 7144), atts'ēnā (atts'ēnēl) (d.n., 72), chēnā (chēnēl) (d.s., 773), tsēnā (tsēnēl) (d.s., 7041), tsēnā (tsēnēl) (LE., 7037).
 estornado chēl (d.s. 772).
 estos(as) (véase este(a)).
 estrabismo tárée (6464), wō iā (d.n., 7637), otkēē (d.s., 4862), taré tkēē (d.s., 6465), wōbla tā jarrée (d.s., 7582).
 estrecho(a) simānā (5660), tsīñnā (7133), simānalá (d.s., 5661), wō iyágla (Uj., 7638).
 estrella bēi wō (d.n., 312), bēi bō (d.n., 366), bēng wō (d.s., 365), bék wō (d.s., 316), bēi wō (Ch., 368), bēng wō (Ch., 367). // — del Niño (astr.) bēi wō balí (d.n., 313), bēi wō balí (d.n., 369), bákłō (d.n., 181). // — fugaz bēi wō jár (d.n., 370), bēng wō jolorgé (d.s., 317). (véase Pléyades). // — (bot.) (véase hoja de estrella).
 estreñimiento ñá wōtēr (d.n., 4757), kái kúr kúnā (d.n., 2666), ká ñáúr (d.s., 2803).
 estriado(a) parére (d.n., 4999), kuréri (d.s., 4083).

estribo klō kicha tköklō (*d.n.*, 3540), klō iöglō (*LE.*, 3535), klō jiöglō (*Uj.*, 3536).

estropajo (para limpiar ollas) ʷ bö-tsöglō (*d.s.*, 7377), ʷ ttö skuöglō (*d.s.*, 7406).

estucurú (*ornit.*) (*véase* lechucita vermiculada, lechucita serranera).

etcétera kí tã (*d.s.*, 3276).

eterno(a) yóbí (8058), ké rö wák (3118), kéréwáyě (*d.s.*, 3120).

eufonía (*ornit.*) (*genérico*) shátkölō (*SJC.*, 6020).

examinar (*tr.*) suwã tsá nã (súl tsá nã) (5959), tö tkö (tö tkěl) (6678).

excremento ñá (4630). // **porción de** — ñá wó gichi (*d.s.*, 4751).

excusado ñá juí (4664), ñá wöklō (*d.n.*, 4754), ñá wöglō juí (*d.s.*, 4753), jékkö (*SJC.*, 2037).

experta (*mujer* — en cuidar recién nacidos) batsá (*Uj.*, 259).

experto (*ser* — en algo) (*intr.*) dulánã (dulánél) (*d.s.*, 1363).

exprimir (*tr.*) ñátuwö (ñátúl) (4738) ñát'uwö (ñát'úl) (*d.n.* y *Uj.*, 4735), diö tuwö (diötúl) (*d.s.*, 1216), yëta (yëtél)

(*Ch.*, 8013), tuwö (túl) (*SJC.*, 6767).

expulsar (*tr.*) t'uása (t'uálsa) (*Uj.*, 6613), tuwasã (tuólsa) (*SJC.*, 6782). // — **mucosidades nasales** (*intr.*) t'ó júã (t'ó júl) (*Uj.*, 6597).

extender (*telas*) (*tr.*) shúwö (shúl) (*d.n.*, 6356), shúwa mã (shúwa mël ~ shól mē) (*d.s.*, 6354).

extraer (*tr.*) yöga (yélga) (8059), yöka (yélka) (8087), yöksã (yélksã) (*d.n.*, 8130), tsãsa (tsélsa) (*d.n.*, 7016), jöksã (jélksã) (*d.n.*, 2328), wajöksã (wajálöksã) (*d.n.*, 7430), yösã (yélssä) (*d.s.*, 8145). // — **algo haciendo fuerza** (*tr.*) tsá kã (tsél kã) (6979), kësígawã (kë-sigaól) (*Uj.*, 3148).

extranjero(a) kirërmã (3234), sígua (5536), síkua (5564), yókös wák (*d.s.*, 8114), kuáwã (*Uj.*, 3967).

extremo bata (236). // — **del cañón de un arma de fuego wóbla** (7569). // — **posterior de un objeto alargado** ñák (4666).

eyacular (*intr.*) diö yënamí (diö yë-nélmí) (*d.s.*, 1218), wö riö yë-namí (wó riö yënélmí) (*d.s.*, 7778).